

PANDO  
KOLEVSKI

## DOBRÝ DEN MAKEDONIE

DEKON  
PRAHA  
1998

*Autor děkuje*

*a. s. MOTOR JIKOV, České Budějovice,  
panu Gligoru Čabulevovi - STAMAK  
a dalším  
za jejich účinnou podporu a pomoc*

Copyright © 1998 Pando Kolevski  
Vydalo nakladatelství DEKON,  
U učiliště 919, Praha 5, v roce 1998

Obálku s kresbou Kole Maneva  
navrhla Eva Baumová  
Sazbu zhotovilo nakladatelství ŠEL

**ISBN 80-85814-26-9**

### OBSAH

Motto

I. UNĚST I TÍHU SMUTKU

Mlčení  
Ticho  
Závist

# # # (Nechte mne)  
Jak východ slunce  
Telefon  
Noc  
Nelituji  
Nevím  
Bílá krása  
# # # (Na tvou líc)  
Rozloučení

## II. DOBRÝ DEN MAKEDONIE

1. Původ
2. Útěk I-XVIII.

## III. MOŘE

Borovice  
Moře  
Strach  
Láska někdy  
Pláž  
Paní  
Vela Luka  
Na křižovatce  
# # # (Na pahorku)  
Moře 1

## IV. POZVÁNÍ

Med mlčení  
Podzim  
Čekám  
# # # (Jak dvě podřáté)  
Půlnoc  
# # # (V děloze)  
Kámen  
Vdova noc  
Zima  
Janičce  
Stín otevřeného okna  
Trutnovský hřbitov  
Osud  
Pozvání  
Epitaf

MAMINCE,  
ZA VEŠKEROU LÁSKU,  
JEŽ MI V ŽIVOTĚ DALA.

## MOTTO

Jsem synem všech putování  
ze severu na jih  
a z jihu na sever  
jako neúnavný čáp  
mezi dvěma milovanými domovy

## UNÉST I TÍHU SMUTKU

### I.

## MLČENÍ

Prapodivná je píseň mlčení  
Vítr se ryje v skále  
a listí už neví ani kde je  
Ale pak nacházím všechno  
- potězkám mlčící housle

## TICHO

Příjemné brouzdat se šerem  
a rozeznít ticho jak křehký  
a přemrzlý sníh

Příjemné naslouchat  
klinkotu kapek  
když tajným písmem si značkují  
dubové listí

Příjemné nastavit dešti  
i dlaně  
smutno však slyšet  
když umírá smích

Procházím kláštereckým parkem  
a postojím před každým stromem  
v touze se dovědět  
co vítr namlouvá jasanům  
na břehu Ohře

Brázdím to pernaté havraní šero  
mámím z něj odpověď  
pohledy pichlavými

Lehká křeč rozrývá tváře  
když ticho zní  
Když ticho v mlze mizí  
a z mlhy sem zazvoní snůh

## ZÁVIST

*(Lidě)*

Řeka umí  
zpívat  
i mlčet  
jako člověk  
Jen umlčet  
se nedá  
jako člověk

# # #  
# #

Nechte mne  
hluboko ponořeného v mlčení  
v němž rodí se slovo

Nechte mne hledat  
ztracená přátelství  
hluboko v osamění

Nechte mne přátelé  
hluboko zatoulaného  
v mém kraji  
pokládat kytici  
ns hrob sestřičky Spasije  
tam u té břízy  
kde pokaždé  
padá roj hvězd

## JAK VÝCHOD SLUNCE

Pršelo celou tu noc

a bylo to jako divný přízrak  
jak krásný sen

Jak krutá bolest  
jak těžké soužení  
v tvých zdech  
má starobylá Praho

Pod stříškami  
víček  
Ó lásko má  
jak východ slunce  
v sobě tě nosím

## TELEFON

S napětím čekám na tvůj dech  
Má zbarvení jako severní  
pavučina  
Těším se na každé  
tvé slovo  
jež ve mně zanechá  
jizvu  
jak blesk  
procházející srdcem  
do všesh svalů  
v mém těle

Držm sluchátko  
jímž jako náboj  
se probíjí  
tvé slovo

Jak jarní vítr říkáš:  
Dobrý den  
a cítím jak vzlykáš  
půvabem třpytivé noci  
s měsícem  
v úplňku

## NOC

Noc odchází  
jen ranní červánky  
vytáhnou paty  
a přichází zase  
večer co večer

zatajeným dechem  
přikrývá milence  
a na svém závoji černém  
rozsvěcí jejich oči

Pomýšlím na dálku  
ukrajovanou vlakem  
a smutek těžký jak řetěz  
za sebou táhnu

A v temné dálce  
plápolá růže  
jež „U sedmi andělů“  
zdobívala tvou  
tvář

## NELITUJI

Nelituji  
že jsme se potkali nečekaně  
Lituji že se musíme  
loučit

Lituji že osud  
skryje tě  
do snů a dálky

Lituji že tam na jihu  
jiné paprsky  
hýčkají tvoje rty  
vlasy  
blankytné oči a celé tělo

Nelituji že jsme se setkali  
nečekaně  
Lituji že se musíme loučit

## NEVÍM

Nevím zda se můj pohled  
dotkl tvých očí  
a zdali můj dech  
hladí tvé tělo  
jako májovou břízu

Nevím zda i ty  
toužíš  
po mých zvrásněných dlaních

jen z pokrývky  
na níž jsi ležela  
cítím ten červenový dech  
tvého těla

## BÍLÁ KRÁSA

Vítr hnal déšť  
jako nějakého žebráka z ulic  
A přece prší

Snažím se neusnout  
Poloprobuzené  
břízy a borovice  
ohýbají se k zemi

V porobě snu  
který měl křídla  
tvé bílé krásy  
hnal jsem se na stezku  
jež vedla k tobě

Ale tys tam  
už nebyla

# # #  
# #

Na tvou líc  
padají do studně  
hvězdy

I rej vody  
je vidět

Jen tvůj hlas  
není slyšet

## ROZLOUČENÍ

Obracím hlavu  
abys nespátřila mou bezmocnost

Násilím držím  
na rtech úsměv  
a k hrdlu stoupají  
červené stěny  
zorané tajnými slzami

Zabodávají se pohledy  
pohledy naše  
do sebe  
a pak i do srdce

V očích se odehrává

smutný obraz

Jen dálka uklidňuje  
svým prvním dotykem  
a samota vedoucí k autobusu  
mi zrcadlí stále  
tvůj obraz

## DOBŘÍ DEN MAKEDONIE

### II.

*Ing. Kostadinu DIMITROVSKÉMU s nadějí,  
že bude zalesňovat holé kopce Makedonie,  
a Ing. Goče MIRČEVSKÉMU, který bude s úctou  
a láskou přemosťovat jejich údolí,  
aby se vědělo která a či je Makedonie*

### 1. PŮVOD

Prastará země  
Filipa Makedonského  
plná lesů vláh a stínů  
Země  
Alexandra Makedonského  
věnčená prastarou slávou  
Země  
se Soluňským polem  
s Egejským mořem  
s horami jezery řekami  
Země slovanská  
Země  
cara Samuila  
Země  
úrodná pšenicí  
hroznovým vínem a tabákem  
Země Goceva



Země plodná

Ty země  
Egejská  
Vardarská  
Pirinská  
Ty má země  
Makedonská  
Ty která pokoření neznáš  
i když tě po dlouhá staletí  
drželi v porobě  
ze které vyprýštily tvoje  
krvavé řeky  
z Belasice  
z Grammosu  
z Pirinu  
z Viče  
z Kozjaku

Tečou jako Vardar  
klínem Soluňského pole  
a vlévají se do Egejského moře

Jsou to černé šaty  
tvé hrdinné matky  
jež se jí staly vlajkou  
vlajkou těžkého bolu

Ukaž mi země Makedonská  
alespoň jediný kamenitý svah  
údolí kopec  
jichž by se nedotkl  
krvavý polibek

Soužením jsou oči Matky Makedonky  
Soužením její spálené srdce  
od doby kdy vstoupil sem  
Slovan  
a vryl do tebe nejnesmazatelnější  
stopu

Od té doby rodiš mu syny  
jejichž krev tě napájí  
tím steskem který po sobě  
zanechal  
car Samuil  
když uzřel zběsilé dílo  
Bazilea druhého  
- patnáct tisíc svých vojáků s vyloupanýma očima

Ty slepé oči  
Samuilových vojáků  
se třpytí nad zemí  
jako tisíce sluncí  
i v nejtemnější tmě  
kterou se pokrývá

Belasice

Ukažte mi aspoň jedinou  
jabloň  
jediný kořen  
této překrásné země  
který by nenasákl krví  
junáků!

Ukažte mi aspoň jedinou  
louku  
která si uchovala svou  
zelenou barvu

Ukažte mi jedinou  
řeku  
která by neměla svou  
bílou košili  
zbarvenou krví

Pohleďte na dno  
Egejského moře  
Je pokryto ruměncem  
ze srdce matky Makedonie

Časy míjejí a ona  
rodí dál  
i když zakrvácené svahy  
Belasice  
klečí jí na prsou

Časy minuly  
a noví synové  
tureckou porobu  
bodákem na cáry  
pářou

Porodí Goce Delčeva  
Dame Grujeva  
Jane Sandanského  
před kterými se třáslo  
turecké panstvo

V Kruševu  
Nikola Karev  
na deset dnů prapor  
první socialistické republiky  
zdvihne jak slunce nad Balkánem  
a Pitu Gjuli  
pro ni padne na Mečkin Kámen

Na dveře zabuší  
Balkánské války  
Synové Matky Makedonky  
prolijí nejvíce krve  
a přijdou „bratři“

sousedé  
aby ji v Bukurešti  
roku tisíc devět set třináct  
roztrhli  
na tři krvavé kousky  
jak starý cár mapy

Časy mýjely  
Přišel Únorový pochod  
Na vrchu Peren  
bílé červánky jitra  
objaly Tebe  
země Vardarská

Ale přišel i krvavý  
Grammos a Vič  
občanské války v Egejské Makedonii  
a znovu padají  
synové Makedonky tam  
kde pod rubáškem přítmi  
odkrojili kus jejího srdce

Ale Makedonka  
v Melbourne  
v Torontu  
v Taškentu  
v Praze  
v Krakově  
a v Budapešti  
po celém světě  
dál rodí syny  
pro tebe dědičko Cyrila a Metoděje  
Země Makedonská  
úrodná a nepokořená

Aby konečně  
odhodila své černé šaty  
a objala světlo  
rdoušené po staletí

Aby objímajíc to světlo  
smála se s Pirinem  
smála se s Vičem  
a smála se s Korabem

Aby nikdy nezhasl  
Bílý Červánek  
nad Makedonií

## 2. ÚTĚK

### I.

Je neděle  
Noc  
těžce naložená hvězdami  
zapláče nad Bapčorem...  
Na cestu vydali jsme se  
Mléčnou dráhou  
s pěti vozy  
taženými voly  
v té tiché a hluboké noci  
Čas od čsai ji trhaly  
ochraptělými hlasy -  
děti  
Byla podivuhodná tato hadovitá cesta -  
noční cesta  
nekonečná cesta  
Přes den jsme bývali zakopáni  
v lese  
před řeckými letadly  
která jsme milovali -  
jako hračky!  
Opouštějící hranice  
mysleli jsme si  
že si hrajeme  
na schovávanou  
se smrákáním a měsícem  
A pro každý příští krok  
odpočítali jsme z nebe  
hvězdu  
Vozy  
sténaly  
zapisující tajně náš osud  
koly do prachu  
Tušily  
že drtí poslední rodnou hroudu  
a proto nás  
houpaly víc a víc...  
Neřekli jsme vlasti ani  
sbohem

Měsíc  
a hvězdy  
mlčely  
Z očí jim kanul tichý déšť  
jak jsme míjeli Bapčor -  
Konomladi -  
Rulu -  
Trnovo -  
Oščima -  
Želevo -

Preelo -  
Selcu -  
Papli -  
Štrkovo -  
Medovo -  
German  
To bylo naše loučení  
s jižním nebem  
to bylo naše loučení  
s matkou

## II.

Luna byla Sluncem  
Slunce Měsícem  
na té dlouhé a neznámé cestě  
plné tajemství  
Když jsme uléhali  
ptáci se budili  
když jsme putovali  
ptáci šli spát

Mlčení  
říká se  
je řečí loučení  
Překročená hranice  
výzvou domova

## III.

Když nás spatřilo město Sinaja  
objalo nás a řeklo:  
„Buďte vítáni!“...  
Tady jsme odložili  
nahotu  
kterou jsme nesli celou cestu  
Vzpomínky nám zůstaly  
zabodnuty v hrdle  
Teplo jitra  
a teplo lidí  
s písni ptáků  
s měkkými dotyky paprsků  
začali jsme objímat  
ve zdech paláce  
a v zelených parcích  
Začali jsme  
žít  
život lepší a šťastnější  
než ten co jsme zanechali v dáli  
A v zajetí krásy  
parků a ticha  
jsme zapomněli hořkosti

onoho roku...

IV.

Sbohem Sinajo!  
Dobrý den Tulgeši!  
Ty ještě spíš  
pod křídly hory Tárkau  
a Červeného Kamene?  
Což necítíš  
jak Severní vítr  
ti češe vlasy  
s ptáky kteří přilétli  
z dalekého jihu -  
hledaje křídla?  
Probuď se  
my již vyryli  
svůj příchod  
do Červeného Kamene  
1. leden roku 1949  
S mlhou do dáli  
je odnáší řeka Bistrica

V.

Na slavnostní pochod  
se vydaly  
Bistrica  
a Tárkau  
Severní vítr  
probodává Tulgeš  
a do ucha mu šeptá:  
„Tři tisíce pět set ulétnuvších ptáků  
chce v tobě hnízdit  
na neurčitý čas  
se všemi svými opuštěnými cestami lesy  
se vším svým trápením...“  
Tulgeš vyděšen  
kymácí se v šepotu Severního větru  
a jde nám vstříc  
Zpráva se šíří  
po celé krásné Moldávii  
po celé lidové republice Rumunska -  
o těch třech tisících pěti stech uprchlých ptáků

14.

Třiatřicet poschoďových bloků  
tvořilo náš dětský domov  
Bylo v něm směsnáno

tři tisíce pět set dětí  
Žilo se tu po vojensku  
v jednom stejnokroji  
s ostříhanými hlavami  
V řadě na oběd  
V řadě do školy  
Ráno co ráno  
ba i v neděli  
v létě i v zimě  
do půl těla svlečení  
jsme na dvoře cvičili  
Vojenskou trubkou nás budili  
vojenskou trubkou nás ukládali  
ke spánku  
po dvaceti  
na jednom pokoji

15.

Tady jsme potkali poprvé  
knihu  
Učili jsme se  
abecedu  
alfabetu  
i azbuku  
hledající příčiny  
nočního cestování  
nočního opouštění  
rodného domova  
kde hračky dětství  
zůstaly rozhozeny  
na dvorech a cestách...  
Sedm let  
sedm let do školy  
Žili jsme  
přísný život -  
v boha nevěříce  
Kolikrát kradmo  
toulali jsme se po lesích  
a sbírali do džbánů  
jahody a borůvky  
Hajní nás honili  
jako divokou zvěř  
a za každou chybu  
platívalo se draze  
Natírali nám tváře  
černým krémem na boty  
Pro každý kousek chleba  
ukradený z hladu  
nás přísně trestali  
naši řeční pedagogové  
Proč tak zlí -  
na nás?

VIII.

Po celou jednu věčnost Bukurešti  
poslouchal jsem ve škole o tvé kráse  
po celou jednu věčnost  
učil jsem se tě milovat  
jako srdce své druhé vlasti  
Po bulváru Anna Ipatescu  
a Tudor Vladimirescu toulal jsem se  
do pozdní noci  
hledaje stopy zločinců  
z roku 1913  
kteří jako hyeny  
roztrhali -  
mou Makedonii  
Závěje času zahalily už stopy  
avšak krev z jejich útrob  
ještě volá  
Je září  
listí tone v žlutí  
a vlny řeky Dámbovicy  
čechrá východní vítr  
Tady na břehu této řeky  
jsem pochopil  
že čím je voda průzračnější  
tím je i nebezpečnější  
Nebezpečí je jedna z tajných cest  
našeho krevního oběhu  
součástí našeho života  
která líčí pasti  
A koneckonců jaký by to byl život  
obklopený jen pivoňkami a voňavými růžemi  
bez trní a kopřiv  
bez kopců a rovin?  
Můj osud  
je rozprostřen  
po kopcích a rovinách  
a ztracen v kopřivách  
A přece na shledanou  
Neříkám  
sbohem

16.

Vlak z města Oradea odjíždí - - -  
Odnáší mne do jiné bratrské země  
do Československa  
Má láska dosud  
patřila tobě Bukurešti  
hvězdám a třpytnému nebi

Je polovina září



Vlak všecek zadýchán zastavil  
v Trutnově

Svírám svůj maličký kufřík  
jako své veškeré štěstí  
Vlak se mi chraptivým hlasem  
ztrácí zas v dálce...

Zůstal jsem na peróně  
Ve starém kufříku  
vzpomínky - na matku  
kterou jsem měl v tomto městě potkat  
Po tolika letech - poznám ji vůbec?

Z očí vytryskla  
zvědavost  
Alej kaštanů  
střásala  
na cestu dozrálé plody

17.

Po hlavní ulici  
přicházela žena  
s černým šátkem na hlavě  
Střetly se pohledy -  
zkameněla  
Slova zapomněla svou cestou  
v hrdle  
Maminko!  
Synáčku synáčku můj!  
Promáčenému slzami  
byla mi náhle zima

XI.

Přijměte mne Čechy za syna  
s dobrým i zlým  
Topole přijmi můj hlas  
ať v Horním Starém Městě  
zazpívá za noci  
pospolu s šumem tvých listů

Přijmi mne řeko Úpo  
ke všem svým hvězdám  
tuláka po březích barevných podzimů

A ty matko dovol  
abych vstoupil do tvého bytu  
kde bychom spolu odčítali  
sedm útrpných let

## XII.

Sedíme u kamen  
na malých dřevěných židličkách  
do pozdních nocí  
obracíme stránky vzpomínek  
Plápolá oheň v kamnech  
a venku prší

Zůstala za námi  
navždycky odešla  
jak mlha s červánky  
všechna ta léta  
o kterých rozmlouváme  
- dobrá  
že jsme se zachránili  
z drápů střel  
- zlá  
pro dlouhé odloučení

Do pozdních nocí  
obracíme ta léta  
která spí v dálkách  
Není už žádného odloučení  
mezi námi  
už jenom dálka od rodného humna  
rozprostírá se do všech těch odlehlých  
světa stran  
Plápolá oheň v kamnech  
a venku prší  
Já ti maminko po tolika letech  
znovu říkám - Dobrou noc

## XIII.

Za hvězdy které jsi povolala  
k mému zrození  
Za všechny prameny  
ze kterých jsi mi dala pít  
Za radost z prvního pohledu  
na trávu strom i řeku  
a za ten polibek  
z něhož mi zůstal otisk  
tvé mateřské lásky  
jen tobě děkuji  
maminko  
A za vřelý zvuk mého jména  
v tvých ústech  
z nichž jako vánek hřeje něha  
Za hloubku a soustředění dále  
Za světlou šíři prostoru  
Za pohled nad slunce teplejší  
Za prsty hebcí než prsty nemluvnátek

i když v nich uzrály  
žulové mozoly  
jen tobě děkuji  
maminko

Za hroudu hlíny  
kterou jsi na poli hladila  
se slovy To je domov  
Za onen meteor  
který spadl na naše pole  
když mne svými chudokrevnými  
barvami  
okřtilo poledne  
jen tobě děkuji  
maminko

Za námořnickou čepici  
bílou jak severní sních  
Za první botky  
Za řemen kterým opásám  
své naděje  
Za bič jímž švihám svá zklamání  
Za zpěv Egejského moře  
Za tajemství rozežraných balvanů  
jež ční ze slané vody  
jen tobě děkuji  
maminko

Jen tobě děkuji maminko  
Tobě které vrásky vyoraly  
na čele brázdy  
hluboké jako sám život  
Tobě které se na rukou  
kreslí křížovatkami světa  
všechna ta nepřetržitá  
spojení lidstva

Jen tobě děkuji maminko  
Tobě již šedivý vlas  
až do smrti přikryje  
skráň  
Tobě jediný symbole  
věčného života

19.

Schody života  
uřícen uondán  
zlézal jsem sám  
A kouzlo ženy a kamene  
dobýval jsem úsměvem  
Mne život hladil pěstmi  
Modřiny které jsem měl po těle  
lčil jsem bylinami naděje

jež měla tvou  
suchou dobrotivou tvář  
Nesčetněkrát jsem slyšel naříkání stromů  
než jim pila podťala hrdla  
než padly obličejem na zem  
s hořkostí dále

XV.

Roky které v sobě mají bolest ciziny  
na tvém břehu Úpo  
svlékám  
A oblékám si šaty radosti a krásy  
U vodárny v Horním Starém Městě  
sedávám na trávě do noci  
a volám hvězdy

Z nich splétám koberec  
a stelu onu hledanou cestu  
Sedím na pahorku v jeteli  
svíraje rukama kolena  
a hledím na město  
obklopené kopci

XVI.

Po tolika bezesných nocí  
jsem v tvém klíně pahorku  
rozmlouval s trávou  
která mi říkala  
Pohled' na nebe  
a sejmi z něho  
perly hvězd  
pohled' na světla města  
a vezmi si jejich úsměv  
Pod křídly temna  
šířila se píseň  
Spali jsme  
Srdce času  
v tichu  
rovnoměrně tlouklo

XVII.

Červen sbíral kousky svého přelámaného hřbetu  
když mě svou tichou krásou  
objala starobylá Praha  
Byly již napsány první věty  
listů lip na Václavském náměstí  
i první stránky mého osudu

mezi Dolními Kotory -  
Bapčorem -  
Sinají -  
Tulgešem -  
Bukureští -  
Trutnovem  
a Prahou  
Bude ještě víc napínán?  
Hleďte  
je již odřen jak kůže bubnu  
Stačí aby pavouk po něm prošel  
a praskne jak nafouknutý měch  
A roky plynou  
jak voda Vltavy  
Řeky které jednou spolklo moře  
se již nikdy nenavrátí zpět  
jako má proslá léta  
Je pondělí  
Karlův most líbá černý soumrak  
A já se vleču pomalým krokem  
obklopen minulostí která mluví  
o této mírumilovné a krásné zemi  
osudem tak podobné Makedonii  
Vítr z řeky  
mi stříká do tváře čerstvý vzduch  
Zlatovlasou dívku v náručí  
sbírám  
prach hvězd

#### XVIII.

Odpusť mi Makedonie odpusť  
že jsem tě opustil  
Dnes již vím  
proč tě tenkrát káceli

Rozbouranou zeď Makedonie  
zboř sama -  
nečekej na druhé  
Postav novou  
ze žuly  
A namísto hraničních sloupů  
zasad' růže Makedonie  
aby jejich vůni opět nesl vítr  
do celého světa  
A svým prostinkým půvabem  
pozvi svět na návštěvu  
prostři mu stoletým červeným vínem  
pod svou zářivou oblohou  
Pozvi ho Makedonie  
úsměvem  
a smíchem svých dětí

Je neděle  
Noc

těžce naložená hvězdami  
směje se nad Prahou  
suchou dobrotivou tváří  
mé matky  
a nad Bapčorem  
ještě silněji pláče ...  
Jednou se odtud Makedonie  
z tohoto starobylého a krásného města  
kde sto věží bodá nebe  
vydám na cestu k tobě

Svůj útěk zakopu  
do samých základů Klementina  
Dobrý den  
má Makedonie!

## MOŘE

### III.

#### **BOROVICE**

Jinak vypadají borovice  
v zemi kde žiji  
Jsou vysoké  
a temeny podpírají nebe

Jak vypadá moře však  
nevědí  
Nevědí jak vypadá  
to moře před kterým  
stojíš ty  
celou věčnost  
jak ješitné děvče  
před zrcadlem  
a vyoráváš svými kořeny  
skály  
a držíš jimi v obruči  
Jaderské moře

V zemi kde žiji  
jsou sýkorky kosi a drozdi  
a z ranních červánků  
splétají krásné písně

Tady jen vrzají cikády  
a občas nějaký ten racek

se na vodu snese  
a houpe se na ní  
jako znamení života  
znamení běloby  
Za to však tvou sytou  
zelenou barvu  
zamykají  
děvčata z Vela Luky  
v svých očích  
zatímco ty  
celá zkřivená a nízká  
se po celý den  
místo k nebi  
díváš jen na moře

## MOŘE

Jaká to rovina  
do dálky do šíře!

Cestou tam slyším  
dech racků  
co pokorně spí  
jak v pěnách křehkého ticha  
A luna dvě pídě nad tebou

Jen o dvě pídě  
výše  
nad clonou soumraku  
líbáš mé nahé čelo

## STRACH

*(Ivaně)*

Tvé kaštanové oči  
hledám v ptačích hnízdech  
která se houpají  
na svižných topolech

Tvůj nepostižitelný  
pohled hledám zas  
v hovoru ryb  
ač svírám už v nahé dlani  
trnitou růži  
těla

I na rtech vody  
jsi pěnou  
a odplouváš mi

## LÁSKA NĚKDY

Někdy jen jako ten vlaštovčí let  
někdy jako váza  
která se rozletí na tisíc křišťálů

Někdy jako mladík  
jenž doufá zastavit řeku  
někdy jen krátký pád  
ptáčete z hnízda

Někdy jen touha  
obkreslit kontury ticha  
na hvězdnaté noci

a někdy bílá jak svlečené tělo břízy  
jindy však  
krutá jak temné zranění  
mladistvé duše

## PLÁŽ

Písečná postel se protahuje  
a natahuje  
tak jak ji slunce nahřívá  
a rusovlasé děvče v ní  
široko daleko kraluje vášním

Hroty ňader si v písku  
hloubí i studnu  
Písek je lapá jako dvě kapénky rosy  
jako dva cizoložné polibky

## PANÍ

Blankytnost moře  
nosiš v očích  
a na červené posteli  
se protahuješ  
nahá  
jako stéblo pšenice v poli  
Tvé boky  
jsou hrou divokých vln -  
tělo se mi chvěje  
I samotné skály  
se rozestupují  
před tvým úsměvem  
i samotné domy  
se uklánějí  
před tebou paní  
kteránosiš v očích



blankytnost Egejského moře

### VELA LUKA

Mušlička s blankytným  
mořem  
s měkkýšem jasného nebe  
na němž je za noci  
měsíc  
připíchnut jako šperk

Lastura plná nadějí

Zdejší palmy  
mají krásnější postavy  
než hezké  
vesnické ženy

### NA KŘÍŽOVATCE

Na křižovatce  
mezi půlnocí a úsvitem  
zanechalas mne samotného  
Počítal jsem zvony tvých kroků  
Každý z nich  
byla nová bolest  
Tu poslední jsem  
hořce stiskl v dlani  
a náhle stanul  
před vysokou železnou  
branou  
tvého nenávratna

###  
##

Po pahorku Chum  
stoupá pomalu měsíc

Vela Luka  
v objetí obruče kopečků  
má na čele drahokam  
- Jaderské moře

Palmy jsou rozkošné  
dívky  
Křídla jejich krásy  
přelstívají moře

## MOŘE I

Měsíc shořel  
v tobě moře

Shořel měsíc který kvapil  
aby se tvé vody napil

Už jen mandloň ve tmě je  
stinný příslib naděje

## POZVÁNÍ

IV.

## MED MLČENÍ MED LOUČENÍ

Ty nejsi tu  
- ticho tě v dálkách ovíjí  
závojem smutku

Jak mladý stromek  
v slámě vzpomínky  
svou ukrýváme lásku  
před mrazem

Jak křišťálová váza  
se rozbíjí i mlčení  
když úsměv cedíme  
jen z očí hvězd  
a když i z úst kamene  
k nám kane hořký med  
na sněhy a trávu

Šum listí polévá  
med mlčení  
med loučení

## PODZIM

Pluh zvolna obrací myšlenky země  
a slunce pokládá zlacené nitě  
do čerstvě oraných brázd

Pestrobarevný koberec  
tiše se párá  
list padá po listu  
do klína lesů

Slunce už dotklo se kopců  
Brázdy jsou přikryty zemí

Naděje klíčí  
v zrnu

Bílý mech večera  
pokrývá den  
i myšlenky země  
čím dál hlubším  
a jemnějším tichem

## ČEKÁNÍ

1.

Čekat na peróně - je štěstí  
Čekat na peróně - je bolest  
V pátek v osm hodin večer přijíždím  
Vlak je jak stvořený pro objímání  
Jako to děvče  
Svět je nádherný

2.

Čekat na peróně - je štěstí  
Čekat na peróně - je bolest  
Znovu čekáš  
Lidé vystupují z vozu  
Zdviháš ruku abys ji pozdravil  
Ruka ti padá jak zastřelený pták

# # #  
# #

Jak dvě podťaté břízy  
ležíme vedle sebe  
Nehybně Lhostejně  
Měříme očima  
vzdálenost souhvězdí  
kde hledáme  
svou ztracenou lásku

Když vítr zavane  
dotknout se mé tváře  
tvé rozevláté vlasy  
- jak voda odlivu

Klouzají po mém těle  
- co uplynulo let  
kdy jsme se celé noci  
drželi v objetí

A teď jako dvě  
pod taté břízy  
ležíme vedle sebe  
Nehybně  
Lhostejně  
a díváme se jen tak  
na nebe  
kde jako smutný tulák  
bloudí  
naše naděje

## PŮLNOC

*(Goče Mirčevskému)*

Ticho zklidňuje vřavu  
města  
Volám příteli  
Nespí  
Dívá se na řasy  
nebe  
pod kterými visí  
těžká oblaka

Větrík hladí větve  
jabloní a hrušní -  
ty věčné ruce  
jež visí nad zemí  
jako dlouhé vlasy  
nad omamujícími rameny  
půvabných žen

Tráva ticho na rty si dává  
Za chvíli zazpívají první kohouti  
na křížovatce mezi půlnocí  
a rozbřeskem

Kde jsi půlnoci  
teď když ptáci zpívají  
jako mladý pramen?

Křídly ptáků  
se přikrývám  
V hnízdě snu  
má vesnice  
je mi polštářem  
V něm má touha  
V objetí s ní  
neklidně spím

Asi metr nad Prahou  
je slunce  
V trávě pod velkým kaštanem  
půlnoc jak zabítý býk  
pomalu vyhasíná

# # #  
# #

V děloze  
janovce planoucího  
semena života našeho

Na svět přijdou

Jak stromy vykvetou  
Vyvřou jak žula

Slunce ožehne plody

Bledý červotoč času  
se skryje  
hluboko  
hluboko  
uvnitř

## KÁMEN

Všude a vždycky je přítomen  
temným svým mlčením  
Voda jej opatrnými dotyky pěny  
zvedá jak svátost  
a nese do mého dvora

Smrákání hladí jej  
dotykem patřícím k ženskému boku  
Vždyť bílé mlčení  
pojalo i mluvu té ženy  
jejíž pohled je výmluvný  
stejně jako slovo

Stoupaje k vrcholu  
Bel Kamenu  
viděl jsem jak k němu  
přiléhá luna  
jak jej objímá  
vlhčíc mu skrání

## VDOVA NOC

V dáli dvě lákavá světla  
Dva blesky nahoty  
ve vlasech léta  
A znovu v trávě  
zabydlen mlčením  
spícího větru  
vlasy jí češu

Slepé stromy hledí  
do bílých vrat  
toužících po chvíli  
kdy jsem ji nazýval vdovou

## ZIMA

Žena jež vášnivě střídá  
způsoby milování  
Taje a prší  
Padá sníh  
Zebe

V jejích bělostných  
zrcadlech  
vidí se tvář milence  
jako rybízová  
slza

## JANIČCE

Nohy  
až po kolínka  
zabořené do bláta  
hnětou stesk  
neukončených her  
a zakopávají o kříže  
na černém dnu

Tvé ruce  
tvé malé ruce  
zas bez přestání  
sledují pohyb hry  
v kresbách  
které si žádají  
sníh

## STÍN OTEVŘENÉHO OKNA

*(Za Miroslavem Slavíkem)*

Maluji byt  
Pod okny kvetou  
jabloně a hrušně  
a oblaka se topí v slunci  
jež místo záře  
vrhá jen stín

V nemocnici mi umírá přítel

Na polích vyrůstá pšenice  
a kukuřice se rozhlíží  
po zemi kterou jsme spolu  
osívali

Maluji byt  
a řeka našich společných dnů  
se ztrácí pod kořeny jilmů  
a vrb

Přítel tiše podlehl rakovině  
v nemocnici  
zatímco já domaloval byt  
a pod okny kvetly stromy  
jež začas pod tíhou  
jablek a hrušek  
přinutí větve  
políbit zem

## TRUTNOVSKÝ HŘBITOV

Prošla léta se hrbí  
jak hřebeny hor  
Cihlami této vyzáblé zdi  
jsou samy osudy  
Nedělní větřík  
potichu otvírá mně vrata...  
Hrob tíží kameny mlčení v hloubce  
- před každým zamyšlen  
potichu postojím...  
Lena Christová  
narozena v Makedonii  
ve vesnici Setoma  
odpočívá zde  
na cizím břehu  
I moje tvář se podobá kůře té břízy  
Ztěžka a dlouze  
se procházím  
smutný tam mezi hroby  
a někdy hladívám trávu  
jak malé dítě

## OSUD

Můj osud táhnou  
snad všechny řeky světa  
Každá na jinou stranu

Každá jde za svým cílem  
a pravda ji nezajímá  
a slovo ohled jí neříká nic

Jde za svým cílem  
jak zamilovaná žena

Chtěl bych být někdy  
spíše jednou z těch řek  
nežli sám sebou

## POZVÁNÍ

Prosím vás vlny Bílého moře  
šplhejte na kopec  
Tam je můj rodný dům  
dveře i okna jsou dokořán

Jen prosím račte Tam jsou i mí  
dobří přátelé  
okolo stolu tam sedí pospolu  
Kouří cigarety s dramským tabákem  
a jedí pšeničný chléb ze soluňských polí

O červeném víně tam v ohništi vypráví žár  
(pivoňka dokreslí tváře)  
a o zemi která je nepokořená a úrodná  
po krvavých jatkách Grámmosu tak jako dřív

Prosím tě Belo more  
prosím vás vlny vystupte tam  
společně zpívejme prastarou píseň  
o zemi žalostné krásné  
tak jako oslepení vojáci krále Samuila

## EPITAF

Až umřu  
odnese mě na marách radosti  
do mé Makedonie  
Tam chci mít hrob

Okolo mého hrobu  
ať bělají se jen břízy  
až přiletí motýl mého dětství  
a bude chtít vědět co nás teď dělí



**PANDO KOLEVSKI** - narozen v Makedonii roku 1937. Jako dítě byl evakuován do Rumunska, v roce 1954 přijíždí do Čech, kde vystudoval. Od skončení studií pracuje v Národní knihovně ČR. První básně, psané v makedonštině, vznikají od roku 1955. Publikoval v nejrůznějších časopisech. V letech 1970-1989 vycházejí ve Skoplji jeho sbírky *Příchod jižního větru*, *Ztracená rovnováha*, *Moře v dešti*, *Pouta kořene*.

Věnuje se též překladům makedonské poezie do češtiny. Překlady české poezie do makedonštiny tvoří značnou část jeho tvorby, ve Skoplji vychází antologie české poezie *Divadlo v oblacích* a překlady sbírek básníků Šiktance, Seiferta a dalších.